

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 DÉCEMBRE 1947.

11 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI

**instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves
et Ascendants des Victimes de la Guerre.**

WETSONTWERP

**houdende oprichting van de Nationale Instelling ten
behoefte van de Wezen, Weduwen en Ascendenten
der Oorlogsslachtoffers.**

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 15 juin 1919 instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre, a chargé celle-ci d'exercer son patronage sur les orphelins de la guerre en cas d'insuffisance des ressources de la famille.

Cette Œuvre Nationale s'occupe, aujourd'hui encore, d'un grand nombre d'orphelins et ayants droit de la guerre 1914-1918 dont la plupart ont été inscrits à ses contrôles par application des dispositions extensives de la loi du 23 décembre 1939.

D'autre part, cette Œuvre avait été autorisée dès le mois de novembre 1940 à étendre son action d'assistance morale et matérielle aux orphelins des victimes militaires et civiles de la guerre de 1940. Toutefois, vers la fin de l'année 1942, elle a été privée du patronage des orphelins des militaires de la guerre de 1940, en faveur de l'Office de Renseignements et d'Aide aux familles des militaires, parce que à cette œuvre avait été confié, depuis sa création, le sort des veuves de la guerre de 1940.

Mais elle conserva la mission de s'occuper du soin des orphelins de victimes civiles de la guerre de 1940, en même temps que de diverses catégories de veuves et d'ascendants de victimes des deux guerres qui ne ressortissaient à aucune œuvre.

Depuis quelque temps, les attributions dévolues à l'Office de Renseignements et d'Aide aux familles des militaires ont été incorporées dans celles du Service Social de l'Armée, rattaché au Ministère de la Défense Nationale.

De wet van 15 Juni 1919, waarbij het Nationaal Werk voor Oorlogswezen opgericht werd, heeft dit Werk gelast de oorlogswezen onder zijn bescherming te nemen indien het inkomen van het gezin ontoereikend is.

Dit Nationaal Werk houdt zich heden ten dage nog bezig met een groot aantal wezen en rechthebbenden van de oorlog 1914-1918 waarvan het merendeel op zijn controlelijsten ingeschreven werden bij toepassing van de uitgebreide bepalingen der wet van 23 December 1939.

Van de andere kant werd dit Werk van af de maand November 1940 gemachtigd zijn actie van morele en materiële steunverlening uit te breiden tot de wezen der militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlog van 1940. Naar het einde van het jaar 1942 werd de bescherming der wezen van de militairen van de oorlog van 1940 echter overgedragen op de Hulp- en Informatiedienst voor de gezinnen van de militairen, omdat aan dit werk, sedert zijn stichting, het lot der weduwen van de oorlog van 1940 werd toevertrouwd.

Maar het Werk behield de opdracht zorg te dragen voor de wezen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog van 1940, terzelfdertijd als voor de verschillende categorieën van weduwen en ascendenten van slachtoffers der beide oorlogen die aan geen instelling ondergeschikt waren.

De ambtsbevoegdheid die aan de Hulp- en Informatiedienst voor de Gezinnen van militairen overgemaakt was, werd sinds enkele tijd opgenomen bij de attributies van de Sociale Dienst van het Leger, verbonden aan het Ministerie van Landsverdediging.

G.

On est donc amené à constater qu'en dehors des œuvres privées, au moins deux instances contrôlées par l'Etat s'intéressent au sort des orphelins de la guerre, suivant que les victimes dont ils sont les ayants droit étaient militaires ou civils.

De plus, l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre s'occupe d'ayants droit dont le sort ne lui incombe pas en principe. Cette situation qui résulte de remaniements successifs de la réglementation définissant la compétence des œuvres, ne va pas sans engendrer des chevauchements d'attributions et sans susciter des doubles emplois.

Par ailleurs, les dispositions qui définissent actuellement la compétence de l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre et du Service Social de l'Armée, n'embrassent pas toutes les catégories des victimes de la guerre. D'autre part, la mission d'assurer l'aide voulue à certaines catégories d'orphelins, de veuves et d'ascendants de prisonniers politiques et de résistants de la guerre 1940-1945 n'a pas encore été explicitement dévolue par la loi à l'une des grandes œuvres officielles. En fait, cependant, le Service Social de l'Armée s'est préoccupé du sort de ces personnes.

Il y a, d'autre part, une certaine catégorie d'orphelins, de veuves et d'ascendants de prisonniers politiques et de résistants de la guerre 1940-1945 qui n'ont pas encore été confiés aux soins d'une œuvre nationale. Jusqu'à présent, le Service Social de l'Armée s'intéressait au sort de ces derniers.

Il ne s'indique pas, d'autre part, de créer une œuvre nationale distincte, chargée du patronage des veuves et ascendants des victimes de la guerre. L'intervention de pareille œuvre serait une source de doubles emplois et d'interventions injustifiées de par le fait de la coexistence dans une même famille d'ayants droit à divers titres d'une même victime.

Le Gouvernement estime donc sage de confier à une seule œuvre le soin de s'intéresser au sort des orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles et militaires des deux guerres, des prisonniers politiques et des résistants de la guerre 1940-1945.

Le projet que nous avons l'honneur de soumettre aux Chambres institue l'Œuvre Nationale des Ayants droit des Victimes de la Guerre.

L'article premier institue l'Œuvre Nationale et désigne les bénéficiaires de son action, c'est-à-dire les ayants droit des victimes de la guerre, qui jouissent d'une pension ou remplissent les conditions requises pour en jouir, conformément aux lois sur les pensions de réparation ou sur les pensions aux victimes civiles de la guerre et aux lois coordonnées sur les pensions militaires.

L'article 2 prévoit la création de deux sections distinctes au sein de l'Œuvre Nationale et détermine leur compétence respective.

Le Gouvernement estime qu'un traitement égal doit être réservé à tous les ayants droit des victimes de la guerre.

We stellen aldus vast dat er, buiten private instellingen, ten minste twee door de Staat gecontroleerde instellingen zijn die het lot der oorlogswezen behartigen naar gelang de slachtoffers, waarvan zij de rechthebbenden zijn, militairen of burgers waren.

Het Nationaal Werk voor Oorlogswezen strekt daarenboven zijn bescherming uit over de rechthebbenden wiens lot het werk in principe niet aanbelangt. Deze toestand, die voortvloeit uit achtereenvolgende wijzigingen aan de reglementering houdende bepaling van de bevoegdheid van de werken, geeft aanleiding tot verwarring in de ambtsbevoegdheden.

Overigens omvatten de schikkingen, die thans de bevoegdheid van het Nationaal Werk voor Oorlogswezen en van de Sociale Dienst van het Leger bepalen, niet alle categorieën der oorlogsslachtoffers. Van de andere kant werd de opdracht, de gewenste hulp te verzekeren aan zekere categorieën wezen, weduwen en ascendenten van politieke gevangenen en van weerstanders van de oorlog 1940-1945, nog niet uitdrukkelijk door de wet toegewezen aan een der grote officiële Werken. In feite nochtans, bekommerde de Sociale Dienst van het Leger zich over het lot van deze personen.

Van de andere kant bestaat er een zekere categorie wezen, weduwen en ascendenten van politieke gevangenen en weerstanders van de oorlog 1940-1945 die nog niet aan de zorgen van een nationaal werk toevertrouwd werden. Tot heden heeft de Sociale Dienst van het Leger zich over het lot van deze laatsten bekommerd.

Het is van de andere kant niet aangewezen een afzonderlijke nationale instelling op te richten die belast is met de bescherming van de weduwen en ascendenten der oorlogsslachtoffers. De tussenkomst van dergelijke instelling zou overbodig zijn en zou aanleiding geven tot ongerechtvaardigde tussenkomsten door het feit dat er terzelfdertijd in een zelfde gezin en om verschillende redenen rechthebbenden van eenzelfde slachtoffer zouden bestaan.

De Regering is dus van mening dat aan een enkele instelling de taak moet toevertrouwd worden, zich te behartigen met het lot van de wezen, weduwen en ascendenten van de burgerlijke en militaire slachtoffers der beide oorlogen, van de politieke gevangenen en van de weerstanders van de oorlog van 1940-1945.

Het ontwerp dat wij aan de Kamers voorleggen, houdt oprichting van de Nationale Instelling ten behoeve van de Rechthebbenden der Oorlogsslachtoffers.

Het eerste artikel houdt oprichting van de Nationale Instelling en duidt aan welke personen van haar werking kunnen genieten, t.t.z. de rechthebbenden der oorlogsslachtoffers die een pensioen genieten of in de vercieste voorwaarden verkeren om er een te genieten, overeenkomstig de wetten op de pensioenen van herstel of op de pensioenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers en de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

Artikel 2 voorziet de oprichting van twee afzonderlijke afdelingen in de schoot van de Nationale Instelling en bepaalt hun respectievelijke bevoegdheid.

De Regering is van oordeel dat al de rechthebbenden van de oorlogsslachtoffers op gelijke wijze dienen behan-

Cependant, ceux qui sont morts au service du pays appartenaient à divers groupes, tels que l'Armée, les Résistants, les Prisonniers Politiques, etc.

Il semble que leurs orphelins, leurs veuves, leurs ascendants ne peuvent être soustraits à l'action de la solidarité qui unit les membres de ces groupes. De là est né le souci de rassembler les ayants droit de l'œuvre en deux sections, dont la première surtout appuiera son action sur cet esprit de solidarité et les organismes et œuvres qu'elle a fait naître.

L'article 3 fixe la composition du Conseil d'Administration et le mode de désignation de ses membres.

L'article 4 prévoit que le Gouvernement sera représenté au sein de l'Œuvre Nationale par deux commissaires désignés par les deux Ministères essentiellement intéressés :

— le Ministère de la Santé Publique et de la Famille ;

— le Ministère de la Défense Nationale qui s'intéresse au sort des ayants droit des victimes militaires de la guerre ; l'œuvre nouvelle devra d'ailleurs garder des contacts étroits avec le Service Social de l'Armée.

Toutefois, l'article 12 prévoit un régime transitoire dans lequel la tutelle générale sera exercée par le Ministre qui a les victimes de la guerre dans ses attributions.

L'article 5 organise la surveillance et la comptabilité de l'œuvre. La tutelle est organisée de manière à être efficace sans cependant entraver le bon fonctionnement de l'œuvre.

L'article 6 prévoit la dissolution de l'œuvre pour le 31 décembre 1967. A cette date, le nombre des bénéficiaires prévu par l'article premier sera probablement épuisé et l'institution s'éteindra par la force des choses.

L'article 7 vise essentiellement à éviter que l'Œuvre Nationale n'érige de nouveaux établissements, notamment des orphelinats, ne crée des institutions sociales particulières ou n'investisse ses capitaux en immeubles. Le caractère temporaire de son activité, consacré par l'article précédent, ne justifierait ni l'un ni l'autre.

L'article 8 prévoit que l'œuvre passera sur le plan local, autant que possible, par l'intermédiaire des services sociaux, agréés, qui sont les mieux qualifiés pour entrer en contact avec les familles.

L'article 9 prévoit que le subside de l'Etat à l'Œuvre Nationale est inscrit au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille, ce qui assure à ce Département le contrôle de l'œuvre.

Le reste de l'article impose à l'œuvre certaines obligations destinées à faciliter ce contrôle ainsi que celui de la Cour des Comptes.

deld te worden. Zij die in dienst van het Vaderland gesneuveld zijn behoren echter tot verschillende groeperingen, zoals daar zijn het Leger, de Weerstanders, de Politieke Gevangenen, enz.

Het blijkt dat hun wezen, hun weduwen, hun ascendenten, niet kunnen onttrokken worden aan de werking van solidariteit die de leden van deze groeperingen aan elkaar verbindt. Vandaar ontstond de bezorgdheid de rechthebbenden van de instelling in twee afdelingen te groeperen, waarvan de eerste afdeling haar werking vooral zal steunen op deze geest van solidariteit en op deze organisaties en werken die uit deze solidariteit ontstaan zijn.

Artikel 3 stelt de samenstelling van de Raad van Beheer vast, alsmede de wijze van de aanstelling zijner leden.

Artikel 4 voorziet dat de Regering in de schoot van de Nationale Instelling zal vertegenwoordigd worden door twee commissarissen, aangesteld door de twee ministeries die in het bijzonder geïnteresseerd zijn :

— het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ;

— het Ministerie van Landsverdediging dat zich bezighoudt met het lot der rechthebbenden van de militaire oorlogsslachtoffers ; de nieuwe instelling zal immers in nauw contact moeten blijven met de Sociale Dienst van het Leger.

Artikel 12 voorziet echter een overgangsregeling waarbij de algemene voogdij zal uitgeoefend worden door de Minister die de Oorlogsslachtoffers onder zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 5 regelt het toezicht van de comptabiliteit van de instelling. De voogdij is geregeld op een wijze die doeltreffend moet zijn zonder de goede werking van de instelling te bemoeilijken.

Artikel 6 voorziet de ontbinding van de instelling voor de 31 December 1967. Op deze datum zal het aantal genothebenden, voorzien bij het eerste artikel, waarschijnlijk tot nul herleid zijn en zal de instelling noodgedwongen ontbonden worden.

Artikel 7 heeft in het bijzonder tot doel te vermijden dat de Nationale Instelling nieuwe inrichtingen zou tot stand brengen — o.a. wezenhuizen —, dat zij speciale sociale instellingen zou oprichten of dat zij haar kapitalen in onroerende goederen zou beleggen. Het tijdelijk karakter van haar activiteit, waarover voorgaand artikel handelt, rechtvaardigt noch het ene noch het andere.

Artikel 8 voorziet dat de instelling, in de mate van het mogelijke, een lokale activiteit zal voeren, door bemiddeling der erkende sociale diensten die het best in contact kunnen komen met de gezinnen.

Artikel 9 voorziet dat de Staatstoelage voor de Nationale Instelling ingeschreven wordt op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, hetgeen aan dit departement de controle op de instelling verzekert.

Het overige gedeelte van het artikel legt aan de instelling zekere verplichtingen op ten einde deze controle alsmede de controle van het Rekenhof te vergemakkelijken.

Le Gouvernement a l'espoir que les Chambres ne tarderont pas à délibérer sur le présent projet dont le caractère urgent résulte du fait que la mission de l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre expire le 31 décembre 1947 et qu'il est nécessaire que la Nation accorde sans tarder une même protection à tous les ayants droit des victimes des deux guerres dont les ressources sont insuffisantes.

*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille,*

De Regering koestert de hoop dat de Kamers spoedig zullen beraadslagen over dit ontwerp dat van dringende aard is door het feit dat de opdracht van het Nationaal Werk voor Oorlogswezen uiterlijk op 31 December 1947 zal eindigen, en dat de Natie zonder verwijl een zelfde bescherming moet verlenen aan al de rechthebbenden der slachtoffers van de twee oorlogen, wier inkomen ontoereikend is.

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

A. VERBIST.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

DE FRAITEUR.

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

J. MERLOT.

Le Ministre de la Reconstruction,

De Minister van Wederopbouw,

DE MAN.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition du Ministre de la Santé Publique et de la Famille, du Ministre de la Reconstruction, du Ministre de la Défense Nationale et du Ministre du Budget :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom, aux Chambres Législatives, par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

ARTICLE PREMIER.

Il est institué sous la dénomination d'« Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre » (O.N.O.V.A. — N.I.W.W.A.) un établissement public dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal.

L'Œuvre Nationale est chargée du patronage et de l'assistance matérielle des orphelins, des veuves et des ascendants des victimes civiles et militaires des guerres 1914 et 1940.

Sont considérées à cet égard comme victimes, les personnes visées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, la loi sur les pensions de réparation et les lois sur les pensions aux victimes civiles de la guerre.

L'action d'aide matérielle de l'O. N. O. V. A. est limitée, quant aux bénéficiaires, aux orphelins, veuves et ascendants dont les ressources sont insuffisantes.

En cas de remariage, les revenus du nouveau conjoint entrent également en ligne de compte pour l'évaluation des ressources de la famille de l'ayant droit.

ART. 2.

Il est créé deux sections au sein de l'Œuvre Nationale.

La première a la charge des orphelins, veuves et ascendants qui peuvent se réclamer des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

La seconde section prend à charge les orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles des deux guerres.

L'Œuvre Nationale traite ses ressortissants avec une égale

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, van de Minister van Wederopbouw, van de Minister van Landsverdediging en van de Minister van Begroting,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onze Naam door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL

Onder de benaming « Nationale Instelling ten Behoeve van de Wezen, Weduwen en Ascendenten der Oorlogsslachtoffers » (N. I. W. W. A. — O. N. O. V. A.) wordt een openbare instelling opgericht, wier organisatie en werking bij koninklijk besluit geregeld zullen worden.

De Nationale Instelling wordt belast met de bescherming en de materiële steunverlening aan de wezen, weduwen en ascendenten der burgerlijke en militaire slachtoffers der oorlogen van 1914 en 1940.

Worden te dien einde als slachtoffers aanzien, de personen die geviséerd zijn bij de gecoördineerde wetten betreffende de militaire pensioenen, bij de wet op de pensioenen van herstel en bij de wetten op de pensioenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

De werking van materiële steunverlening van de N. I. W. W. A. is beperkt, wat de begunstigten betreft, tot de wezen, weduwen en ascendenten wier inkomen ontoereikend is.

In geval van hertrouw wordt het inkomen van de nieuwe echtgenoot eveneens in rekening gebracht voor de schatting van het inkomen van het gezin van de rechthebbende.

ART. 2.

In de schoot van de Nationale Instelling worden twee afdelingen opgericht.

De eerste is belast met de wezen, weduwen en ascendenten die zich kunnen beroepen op de gecoördineerde wetten betreffende de militaire pensioenen en op de wet op de pensioenen van herstel.

De tweede afdeling neemt de wezen, weduwen en ascendenten der burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen ten laste.

De Nationale Instelling behandelt haar onderhorigen met

sollicitude sans égard à un rattachement à l'une ou l'autre des sections prévues aux alinéas 2 et 3 ci-dessus.

ART. 3.

L'Œuvre Nationale des ayants droit des victimes de la guerre est dirigée par un Conseil d'Administration de dix membres. Ceux-ci sont nommés par le Roi pour un terme renouvelable de six ans.

Deux membres du Conseil seront désignés parmi les anciens combattants, deux parmi les anciens prisonniers politiques, deux parmi les anciens résistants, deux parmi les victimes civiles de la guerre. Ils sont choisis sur des listes doubles présentées par les organisations ou groupements les plus représentatifs des catégories susmentionnées.

Le Conseil est renouvelé par moitié tous les trois ans.

Le Roi désigne les membres dont les mandats expirent après les trois premières années à partir de la création de l'œuvre.

Le Roi nomme, pour un terme non renouvelable de six ans, le Président du Conseil, en dehors de celui-ci, ainsi que le Secrétaire du Conseil qui assure la liaison avec les sections; il désigne deux vice-présidents parmi les membres du Conseil.

En cas de partage des voix au Conseil, celle du Président est prépondérante.

Les titulaires des mandats désignés ci-dessus cessent leurs fonctions à la fin du mois dans lequel ils atteignent l'âge de 65 ans.

ART. 4.

L'Œuvre Nationale des Ayants droit des Victimes de la Guerre est placée sous la tutelle générale du Ministre de la Santé Publique et de la Famille, lequel désigne à cet effet un Commissaire du Gouvernement et un suppléant qui assisteront de droit, avec voix consultative, à toutes les réunions du Conseil d'Administration.

Le Ministre de la Défense Nationale désigne également un Commissaire du Gouvernement et un suppléant qui jouiront des mêmes prérogatives.

Lorsqu'une décision de l'un des organes de l'O. N. O. V. A. est contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général, l'un ou l'autre Commissaire du Gouvernement prendra dans un délai de cinq jours son recours auprès de son Ministre.

La décision incriminée sera définitive si dans un délai de 15 jours à partir de l'introduction du recours par le Commissaire, le Ministre intéressé n'a pas notifié sa décision d'annulation.

Ces délais sont francs et se comptent en ce qui concerne les Commissaires ou leurs suppléants à partir du jour où la décision est venue à leur connaissance, soit par

gelijke bezorgdheid zonder rekening te houden met het feit dat ze verbonden zijn aan de ene of andere der afdelingen voorzien in de bovenstaande alinea's 2 en 3.

ART. 3.

De Nationale Instelling der Rechthebbenden van de Oorlogsslachtoffers wordt door een Raad van Beheer van tien leden bestuurd. Deze worden door de Koning benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Twee leden van de Raad zullen aangeduid worden onder de oud-strijders, twee onder de gewezen politieke gevangenen, twee onder de gewezen weerstanders, twee onder de burgerlijke oorlogsslachtoffers. Zij worden gekozen op de dubbele lijsten voorgelegd door de meest representatieve organisaties en groeperingen der voornoemde categorieën.

De Raad wordt telkens om de drie jaar voor de helft vernieuwd.

De Koning duidt de leden aan wier mandaten verstrijken na de eerste drie jaar, te beginnen met de oprichting der instelling.

De Koning benoemt voor een niet hernieuwbare termijn van 6 jaar de Voorzitter van de Raad, buiten de Raad zelf, alsmede de Secretaris van de Raad die het verband tussen de sectiën verzekert; hij stelt twee ondervoorzitters aan onder de leden van de Raad.

Bij staking van de stemmen in de Raad is deze, van de Voorzitter beslissend.

De titularissen van bovenvermelde mandaten leggen hun ambtsbezigheden neer op het einde van de maand in dewelke zij de ouderdom van 65 jaar bereiken.

ART. 4.

De Nationale Instelling der Rechthebbenden van de Oorlogsslachtoffers staat onder de algemene voogdij van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, die te dien einde een Regeringscommissaris en een plaatsvervanger aanduidt die van rechtswege met raadgevende stem al de vergaderingen van de Raad van Beheer zullen bijwonen.

De Minister van Landsverdediging duidt eveneens een Regeringscommissaris en een plaatsvervanger aan die dezelfde voorrechten zullen genieten.

Wanneer de beslissing van een der organen van de N. I. W. W. A. in strijd is met de wet, met de statuten of het algemeen welzijn, zal de ene of de andere Regeringscommissaris binnen de vijf dagen bij zijn Minister in beroep gaan.

De beslissing waartegen beroep werd aangetekend zal definitief worden indien de betrokken Minister binnen de 15 dagen die volgen op het indienen van het beroep door de Commissaris zijn beslissing van nietigverklaring niet genotificeerd heeft.

Deze termijnen omvatten vijftien vrije dagen en worden, wat de commissarissen of hun plaatsvervangers betreft, berekend met ingang van de dag waarop de beslis-

une notification, soit par leur présence à la réunion où elle a été prise.

ART. 5.

La surveillance de la comptabilité de l'O.N.O.V.A. est assurée par un reviseur nommé par la Cour des Comptes et soumis à son autorité hiérarchique. Il a un droit de contrôle et de surveillance illimité. Le reviseur prend connaissance sur place sans jamais pouvoir s'immiscer dans la gestion même de l'œuvre de toutes les opérations comptables, livres, correspondances, procès-verbaux, des situations périodiques et généralement de toutes les écritures quelconques de l'œuvre.

Il fait rapport de sa mission au Conseil d'Administration au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de résultats. Ces rapports sont communiqués aux Commissaires du Gouvernement.

Le Ministre du Budget désigne un Inspecteur du Budget qui remplira auprès de l'œuvre les mêmes devoirs que ceux qu'il exerce auprès des Départements ministériels et qui, de plus, aura dans les domaines budgétaire et administratif seulement les mêmes pouvoirs que les Commissaires, tels qu'ils sont prévus à l'article précédent. En cas de visa sous réserve de l'Inspecteur du Budget, le Ministre du Budget ou le Comité du Budget statuera conformément aux articles 20 et 21 de l'arrêté du 20 août 1946.

ART. 6.

L'O.N.O.V.A. sera dissoute par arrêté royal dès achèvement de sa mission et au plus tard au 31 décembre 1967.

L'arrêté de dissolution déterminera le mode de liquidation de l'établissement, dont l'actif net sera affecté à l'intervention du Conseil d'Administration, à l'amélioration du sort des protégés de l'œuvre.

ART. 7.

L'O.N.O.V.A. a capacité de faire tous actes juridiques relatifs à l'accomplissement de sa mission légale, dans les limites de l'arrêté organique.

La capacité d'acquérir ou de posséder des immeubles et de recevoir des dons et legs est toutefois soumise aux restrictions fixées ci-après.

Ne sont pas considérés comme relatifs à l'accomplissement de la mission légale de l'œuvre, les actes d'acquisition ou de possession d'immeubles, à quelque titre que ce soit, aux seules fins d'en tirer des revenus, ceux-ci fussent-ils affectés à l'objet de cette mission ou à la création d'établissements nouveaux au profit de ses ayants droit.

sing hun ter kennis werd gebracht, hetzij door een notificatie, hetzij door hun aanwezigheid op de vergadering tijdens dewelke de beslissing werd getroffen.

ART. 5.

Het toezicht op de comptabiliteit van de N.I.W.W.A. wordt gehouden door een revisor, door het Rekenhof benoemd en aan zijn hiërarchisch gezag onderworpen. Hij heeft een onbeperkt recht van controle en toezicht. Zonder zich ooit te mogen mengen in het beheer zelf van de Instelling, neemt de revisor ter plaatse kennis van al de comptabiliteitsbewerkingen, boeken, briefwisseling, processen-verbaal, van de periodische standen der boekhouding en over 't algemeen van al de boekingen der Instelling, van welke aard ze ook mogen zijn.

Hij brengt minstens eenmaal per jaar verslag uit van zijn opdracht voor de Raad van Beheer, ter gelegenheid van het opmaken van het bilan en van de uitkomstrekening. Deze verslagen worden aan de Regeringscommissarissen medegedeeld.

De Minister van Begroting duidt een Inspecteur van Begroting aan, die, in het Werk, dezelfde taak zal vervullen als deze die hij in de ministeriële departementen waarneemt en die overigens alleen op budgetair en administratief gebied, dezelfde machten zal bezitten als de commissarissen, zoals voorzien in voorgaand artikel. In geval van visa, onder voorbehoud van de Inspecteur van Begroting zal de Minister van Begroting of het Begrotingscomité beraadslagen overeenkomstig artikels 20 en 21 van het besluit van 20 Augustus 1946.

ART. 6.

De N.I.W.W.A. zal bij Koninklijk besluit ontbonden worden zodra zij haar taak volbracht heeft en uiterlijk op 31 December 1967.

Het besluit van ontbinding bepaalt de wijze waarop de likwidatie der instelling zal geregeld worden. Het zuiver actief zal door bemiddeling van de Raad van Beheer tot verbetering van het lot der beschermelingen van de Instelling aangewend worden.

ART. 7.

De N.I.W.W.A. heeft de bevoegdheid alle rechtshandelingen te verrichten die, binnen de grenzen bepaald door het organiek besluit, het uitvoeren der wettige opdracht betreffen.

De bevoegdheid om onroerende goederen aan te kopen of te bezitten en om giften en legaten te aanvaarden is evenwel onderworpen aan de volgende beperkingen.

Worden niet beschouwd als betrekking hebbende op de uitvoering der wettige opdracht van de Instelling, de akten van aankoop of van bezit op welke wijze ook van onroerende goederen, met het enige doel er inkomsten uit te trekken, zelfs wanneer deze tot het doel van de opdracht zouden aangewend worden, of tot de oprichting van nieuwe instellingen ten voordele van de rechthebbers.

Les donations entre vifs ou testamentaires n'ont d'effet que dans les limites fixées par l'article 910 du Code Civil.

Si la libéralité comprend un immeuble, l'arrêté fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'immeuble devra être aliéné. Toutefois un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut déroger à cette disposition.

ART. 8.

L'O. N. O. V. A. exerce sa mission en collaborant, partout où ils existent, avec les organismes ou services sociaux, locaux ou régionaux, agréés par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Le placement des bénéficiaires de l'œuvre ainsi que les soins et tous services utiles à leur assistance se fera, dans la mesure du possible, à l'intervention des dits organismes et services sociaux jouissant d'institutions ad hoc.

L'O. N. O. V. A. pourra avoir recours notamment pour ses enquêtes et démarches auprès des intéressés aux services locaux ou régionaux des organismes et services sociaux visés par les paragraphes 2 et 3 du présent article.

ART. 9.

L'O. N. O. V. A. est subsidiée annuellement par le Trésor Public dans la limite des crédits qui seront portés à cet effet au Budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Chaque année, le Conseil d'Administration établit le budget de l'œuvre. Celui-ci est soumis au Ministre de la Santé Publique et de la Famille et communiqué au Ministre du Budget, et déposé par celui-ci sur les bureaux des Chambres législatives avant le 1^{er} novembre.

Les budgets et comptes comprennent toutes les ressources et toutes les dépenses de l'œuvre sans distinction d'origine ou d'affectation.

Le budget est publié au *Moniteur* dans la première quinzaine de la gestion. Y sont annexés comme pièces justificatives, le bilan, le compte des résultats, le rapport relatif à la dernière gestion ainsi que la dernière situation mensuelle de la gestion en cours au moment du dépôt du budget. L'approbation de ce budget par les Chambres est considérée comme acquise par le vote qu'elles émettent sur la subvention, portée au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Au 31 décembre de chaque année, il est dressé par le fonctionnaire dirigeant, le bilan et le compte du résultat de l'Œuvre. Après approbation du Conseil d'Administration, ces documents sont adressés au Ministre pour le 1^{er} mars au plus tard. Le compte est ensuite soumis à la Cour des Comptes dans le même délai. La Cour organise, à l'intervention de son reviseur, un contrôle sur place et

De giften onder levenden of bij testament zijn slechts van kracht binnen de perken voorzien door artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek.

Indien de begunstiging een onroerend goed omvat, bepaalt het besluit, in voorkomend geval, de termijn binnen dewelke het onroerend goed zal moeten vervreemd worden. Alleszins mag een in de Ministerraad beraadslaagd Koninklijk besluit inbreuk maken op deze beschikking.

ART. 8.

De N. I. W. W. A. vervult haar opdracht in samenwerking, overal waar zij bestaan, met de plaatselijke of gewestelijke sociale instellingen en diensten, erkend door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De plaatsing der gerechtigden van de instelling alsmede de zorgen en al het dienstbetoon nodig voor hun steunverlening, zal in de mate van het mogelijke geschieden door bemiddeling van gezegde sociale instellingen en diensten die over inrichtingen ad hoc beschikken.

De N. I. W. W. A. zal kunnen beroep doen o. a. voor haar onderzoeken en tussenkomsten bij de betrokkenen, op de plaatselijke of gewestelijke diensten der sociale instellingen en diensten, die in paragrafen 2 en 3 van dit artikel bedoeld zijn.

ART. 9.

De N. I. W. W. A. wordt jaarlijks door de Openbare Schatkist gesubsidieerd binnen de perken der credieten die te dien einde op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zullen gebracht worden.

Ieder jaar maakt de Raad van Beheer de begroting der Instelling op. Deze begroting wordt aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin onderworpen, de Minister van Begroting medegedeeld en door deze laatste, vóór de eerste November, op de bureaux der wetgevende Kamers neergelegd.

De begrotingen en rekeningen omvatten al de geldmiddelen en al de uitgaven van het Werk zonder onderscheid van oorsprong of bestemming.

De begroting wordt binnen de eerste vijftien dagen van het Beheer in het *Staatsblad* bekend gemaakt; worden als toelichtende bescheiden er aan toegevoegd: het bilan, de uitkomstrekeningen, het verslag betreffende het laatste beheer, alsmede de laatste maandelijks stand van het op het ogenblik der indiening van de begroting lopende beheer. De goedkeuring van deze begroting door de Kamers wordt als verworven beschouwd bij de stemming die zij uitbrengen betreffende de toelage, gebracht op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Ieder jaar op 31 December wordt het bilan en de uitkomstrekening van de Instelling door de leidende ambtenaar opgemaakt. Na goedkeuring door de Raad van Beheer worden deze bescheiden de Minister uiterlijk op 1 Maart toegezonden. De rekening wordt daarna binnen hetzelfde tijdsbestek aan het Rekenhof onderworpen. Door bemiddeling van zijn revisor houdt het Hof een controle ter plaatse

le charge de certifier la régularité de certaines écritures.

Un comptable justiciable de la Cour des Comptes dirige la comptabilité. Il est chargé des opérations des recettes et des dépenses.

Les peines prévues par l'article 8 de la loi du 15 mars 1938 sont majorées comme suit : l'emprisonnement sera de 8 jours à un an et l'amende de 20 à 100.000 francs sans préjudice de l'application de dispositions pénales plus sévères.

Les articles 10 et 11 de la loi du 15 mai 1846 et les articles 7 à 9 et 10 à 13 de la loi du 29 octobre 1846 lui sont applicables. Il est soumis à l'obligation du cautionnement dont le montant est fixé par le Ministre des Finances, et le Trésor Public a privilège sur ses biens, conformément à la loi du 15 septembre 1807.

ART. 10.

L'O. N. O. V. A. est assimilée à tous points de vue à l'Etat, en ce qui concerne l'application de la loi sur les impôts.

ART. 11.

Tous les trois ans, le Gouvernement fait rapport aux Chambres législatives sur l'exécution de la présente loi.

Il leur sera rendu compte des mesures et opérations concernant la liquidation de l'Œuvre.

ART. 12.

Aussi longtemps que l'Administration des Victimes de la Guerre reste dans les attributions d'un Ministre autre que celui de la Santé Publique et de la Famille, ce Ministre exercera la tutelle générale confiée au Ministre de la Santé Publique et de la Famille par la présente loi.

Durant cette période, le Ministre de la Santé Publique et de la Famille désignera également un Commissaire du Gouvernement et un suppléant qui jouiront des prérogatives déterminées à l'article 4. Durant cette même période, les arrêtés pris en exécution de la présente loi seront pris ou proposés en commun par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille et par le Ministre ayant les victimes de guerre dans ses attributions.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1947.

en gelast deze met de regelmatigheidsverklaring van sommige boekingen.

Een verantwoording-verschuldigde rekenplichtige van het Rekenhof leidt de comptabiliteit. Hij is belast met de bewerkingen betreffende de ontvangsten en de uitgaven.

De straffen voorzien bij artikel 8 van de wet van 15 Maart 1938 worden als volgt verhoogd : de hechtenis zal 8 dagen tot 1 jaar bedragen en de boete 20 tot 100.000 frank onverminderd de toepassing van strengere strafbepalingen.

Artikels 10 en 11 der wet van 15 Mei 1846 en artikels 7 tot 9 en 10 tot 13 der wet van 29 October 1846 zijn op hem toepasselijk. Hij dient een borgsom te storten, bepaald door de Minister van Financiën, en de Openbare Schatkist heeft bevoorrechte schuldvordering op zijn goederen, overeenkomstig de wet van 15 September 1807.

ART. 10.

De N. I. W. W. A. wordt onder alle oogpunten met de Staat gelijkgesteld wat de toepassing van de wet op de belastingen betreft.

ART. 11.

Om de drie jaren brengt de Regering aan de Wetgevende Kamers verslag uit over de uitvoering van deze wet.

Er zal de Kamers verslag gegeven worden over de maatregelen en verrichtingen betreffende de likwidatie van de Instelling.

ART. 12.

Zolang het Bestuur der Oorlogsslachtoffers onder de bevoegdheid van een andere Minister valt dan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, zal deze Minister de algemene voogdij waarnemen die bij deze wet aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin toevertrouwd wordt.

Gedurende deze periode zal de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin eveneens een Regeringscommissaris en een plaatsvervanger aanduiden die de bij artikel 4 bepaalde voorrechten zullen genieten. Gedurende dezelfde periode zullen de besluiten — die ter uitvoering van deze wet getroffen worden —, getroffen of voorgesteld worden door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin in gemeen overleg met de Minister onder wiens bevoegdheid de oorlogsslachtoffers vallen.

Gegeven te Brussel, 11 December 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

A. VERBIST.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

DE FRAITEUR.

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

J. MERLOT.

Le Ministre de la Reconstruction,

De Minister van Wederopbouw,

DE MAN.
